



[德] 特奥多尔·蒙森◎著
刘玉辉 曹慧敏◎译

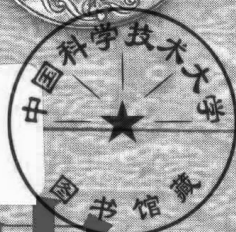
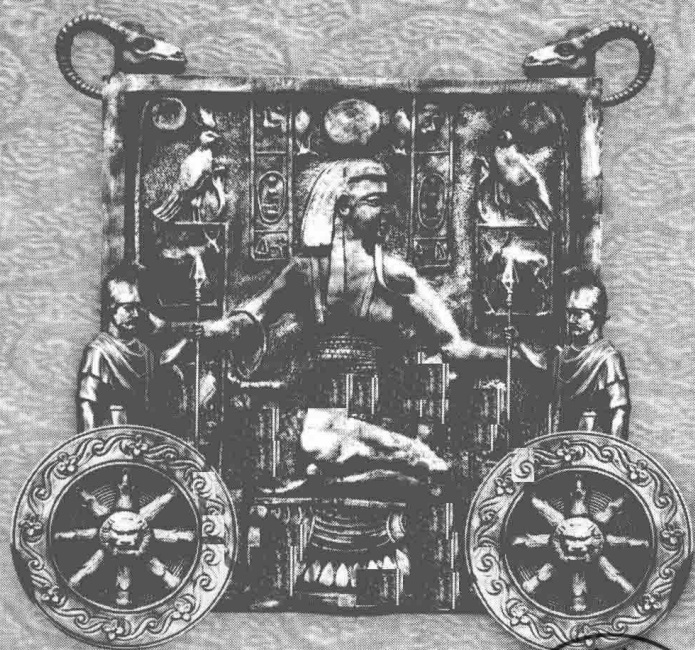
RÖMISCHE
G [REDACTED] TE

罗马史

第一卷

从罗马初创至王政的废除

重庆出版集团  重庆出版社



罗马史

第一卷

〔德〕特奥多尔·蒙森◎著
刘玉辉 曹慧敏◎译

重庆出版集团◎重庆出版社

图书在版编目(CIP)数据

罗马史. 第一卷 / (德) 特奥多尔·蒙森著; 刘玉辉, 曹慧敏译. —重庆: 重庆出版社, 2017.2

ISBN 978-7-229-12221-8

I. ①罗… II. ①特… ②刘… ③曹… III. ①古罗马—历史 IV. ①K126

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第094675号

罗马史 第一卷

LUOMA SHI DI-YI JUAN

[德]特奥多尔·蒙森 著 刘玉辉 曹慧敏 译

责任编辑: 刘 嘉

责任校对: 李春燕

版式设计: 卢晓鸣

封面设计: 严春艳



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆市南岸区南滨路162号1幢 邮政编码: 400061 <http://www.cqph.com>

重庆出版社艺术设计有限公司制版

重庆市鹏程印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-61520646

全国新华书店经销

开本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 9.625 字数: 220千

2018年10月第1版 2018年10月第1次印刷

ISBN 978-7-229-12221-8

定价: 38.00元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-61520678

版权所有 侵权必究



蒙森及《罗马史》诺贝尔文学奖 颁奖谢辞

特奥多尔·蒙森（1817 ~ 1903），德国历史学家。其主要著作有五卷本《罗马史》等，并主编 16 卷《拉丁铭文大全》。1902 年作品《罗马史》获诺贝尔文学奖。获奖理由：

今世最伟大的纂史巨匠，此点于其巨著《罗马史》中表露无遗。

瑞典学院对蒙森的得奖评语立刻就被刊登在全德国的报纸上。两天后，蒙森以他那种气势磅礴的文体寄出了如下的致谢辞：

当这个犀利然而慈悲的判断突然地重造了我生命中极度分歧的那些层面时，我恍如已经抵达了生命的尽头。除此之外，我再找不出一句更好的话来表达我的欣喜了。然而那个时刻毕竟还没来到，事实上我现在正在编纂我





的法律著作。我的思考力为了要完成这项使命而伸手抓取流畅时，往往很不幸地抓到了滞塞。目前，生活对我们德国人来说是相当艰难的。可是由于这项至高的荣耀，一种没有白白活着、白白受苦的感觉再度汹涌了起来。

他没有前往斯德哥尔摩参加颁奖典礼。他于圣诞节前夕在柏林的瑞典领事馆领到这笔奖金。这项“至高的荣耀”令他感到由衷地喜悦。部分当然是由于他个人的经济情况，蒙森共生了16个子女，其中六男六女还活着，五个年长未嫁的女儿和他住在一起，帮他料理家务。现在，这位嘉洛登堡（Charlottenburg）的老教授已经能保障她们日后的生计了。

他肩上的重担脱落了。

次年，他与世长辞。



译者序



“以史为鉴，可以知兴替。”历史，不仅载录事件，稽考过往，而且将岁月所埋藏的点滴、将风尘云烟涤荡消散的存在，以一种近乎复刻的方式保存了下来，因此，历经千年万年，我们总可以了解到，彼时人类生活社会近乎完全的样貌。培根有言：“读史使人明智。”历史的存在，不因其年岁久远而变得可有可无，也不因未涉今事而无关紧要，反而因为其年代久远、不涉今事，更能以更加宏大、绝对客观的视野看待当下。它书写情节，铺排数据，只需十分清浅的修辞，以誊抄的笔触，便可重新纹织逝去的画面。

在人类历史长河中，古希腊罗马历史文明似一颗璀璨的明星。人类社会历经数千年发展演变，古树已在腹内刻下数千转年轮，沧海桑田已屡次变迁，罗马，依然能在人们提起这个名称的时候，心底油然生起一种崇高的敬意。

特奥多尔·蒙森是一位博学型的历史学家，诺贝尔文学奖获得者。《罗马史》是一部蒙森将自己博学的历史知识与高度文学造诣完美结合的著作。原著以德文书成，再译成中文，其间不可避免地会有某些蒙森元素的流失，但是可以相信，其精湛的表达、巧妙婉转的叙述，依然完美传达了蒙森德文写作的

神韵。

选择这本书进行翻译，确乎有一些不揣冒昧、愚犯天威的意味，然而还是要明知不可为而为之，不是为了哗众取宠，而是为了让这一部的确可以称之为“好书”的作品，这一本完整介绍罗马过往点滴的杰作，走向更多爱好历史、爱好阅读的人们。译者愚笨滞拙的笔触，或许不能够传达蒙森先生写作的全貌，但也不遗余力地传达其主旨。

从罗马的源起，到政制改革、法律宗教、文学艺术，再到党伐战争、分裂统一，蒙森的《罗马史》几乎涵盖了罗马历史的方方面面，俨然一部罗马历史的百科全书。这一部百万余字的鸿篇巨著，从翻译校对，到最后的整编审核，都是一项项十分庞大的工程。诸位译者历经近一年时间辛勤劳作，终于成稿。字里行间，是译者们夙兴夜寐的血泪，有斟酌推敲的留痕，有“沉舟侧畔千帆过”的苦闷，亦有“柳暗花明又一村”的欣喜。

有机会接触和参与这一部鸿篇巨著的翻译审校过程，实在是一件值得额手称庆的幸事，虽自知才疏学浅，但可以在这一过程中，收获颇丰，受益匪浅，也尽自己最大的力量，尽可能传达蒙森原著的风姿神韵。在这版译文中，译者尽可能采用平实的笔调，以期更多喜爱历史，尤其是罗马历史的读者，轻松地在阅读中驰目骋怀，在揽书捧读时毫不费力、畅通无阻。

这套书的翻译过程中，除了封面署名的译者外，还有其他同人也同样参与了这项工作，付出了他们的心血。具体每位译者负责的章节和工作分工如下：

张颖负责第一卷的第一章到第三章、第三卷的第一章到第三章、第五卷的第一章和第二章；

刘玉辉负责第一卷的第四章到第七章、第三卷的第八章（后半部分）到第十一章以及第十四章（部分）、第五卷的第五章第六章及第十二章；

杨苗负责第一卷的第八章到第十一章、第三卷的第四章到第八章（前半部分）、第五卷的第三章第四章及第十二章（部分）；

曹慧敏负责第一卷的第十二章到第十五章、第三卷的第十二章到第十四章、第五卷的第七章到第八章；

任秋红负责第二卷的第一章到第三章、第四卷的第一章到第五章；

李娟负责第二卷的第四章到第五章、第四卷的第十章到第十二章、第五卷的第九章到第十章；

李梦颖负责第二卷的第六章到第七章；

钟翠霞负责第二卷的第八章和第九章；

赵爱敏负责第四卷的第六章到第九章；

严晓朦负责第五卷的第十一章。

致谢：

感谢重庆出版社很好地推动了该书的翻译和编辑出版工作。

译者虽力求忠实准确地传达原著者的思想，但由于时间关系及水平所限，译文中难免存在疏漏或不当之处，恳请广大读者批评指正。

刘玉辉

2017年10月5日于广州

第一卷 从罗马初创至王政 的废除

“远古之事迹，
经过岁月的敲打已无法稽考；
但是，
我在审核之时，
认为根据大致可靠的证据来看，
我相信，
无论就战争还是其他方面而言，
它们都微不足道。”

——修昔底德



目 录

第一章	
引论	1
第二章	
最早迁入意大利的移民	7
第三章	
拉丁人的定居	36
第四章	
罗马的起源	50
第五章	
罗马的原始政制	69
第六章	
非公民与政制改革	99
第七章	
罗马称霸拉丁姆	116
第八章	
翁布里亚—萨贝利族—萨莫奈人的起源	133
第九章	
埃特鲁斯坎人	139

第十章

希腊人在意大利——托斯卡纳人和迦太基人的海上霸权 —— 150

第十一章

法律与司法 ————— 176

第十二章

宗教 ————— 192

第十三章

农业、贸易和商业 ————— 219

第十四章

度量法与文字 ————— 245

第十五章

艺术 ————— 268

第一章 引论

古代史

地中海分支众多，深入欧洲大陆，构成了大西洋最大的海湾。海面有时因星罗棋布的岛屿或延伸的陆地而变窄，有时又向四面扩展而一望无垠。它将旧世界^①一分为三，同时又将它们连成一体。在古代，这个内海的沿岸栖息着不同民族。从民族志学^②和语言学的角度来说，他们属于不同的种族。但从历史的角度而言，他们却构成一个整体。这个历史整体通常被称为古代世界史。这一名称其实并不十分恰当。事实上，它是地中海诸民族的文明史，相继展现了四大发展阶段：居于南岸的科普特人或埃及人的历史；占据着东岸并延伸至亚洲内陆，远

①旧世界是指在哥伦布发现新大陆之前，欧洲人认识的世界，包括欧洲、亚洲和非洲三部分。——译者注

②民族志学：民族志是人类学独一无二的研究方法，是建立在人群中田野工作基础上第一手观察和参与的关于习俗的撰写。或者通常说是关于文化的描述，以此来理解和解释社会并提出理论的见解。民族志既是一种研究方法，也是一种文化展示的过程与结果。——译者注

及幼发拉底河和底格里斯河的阿拉米人^①或叙利亚人的历史，以及孪生民族希腊人与意大利人的历史，后两者传承了欧洲沿岸地区的文明。不同民族的文明在其早期都与其他地区和历史发展周期息息相关，但很快便进入了各自的发展轨道。其周遭各民族有些与他们是异族，有些与他们是同宗。如非洲的柏柏尔人和尼格罗人，亚洲的阿拉伯人、波斯人和印度人，欧洲的凯尔特人和日耳曼人。他们都曾与居住在地中海沿岸的民族有着复杂的联系，但在各自的发展上，互相之间均未造成决定性的影响。因此，若文化圈容许划分，那么这个用底比斯、迦太基、雅典和罗马表示文明顶峰的文化圈可以被视为一个整体。这四个名称所代表的四个民族，在各自的发展道路上形成了独特的宏伟文明以后，相互间又建立了纷繁复杂的关系，并巧妙阐述和充分发展了人性的一切元素，最终使其文化圈得以形成。以前如波浪冲击海滩一般冲击地中海沿岸各国领土的新民族，如今从两岸泛滥开来，切断了南北两岸的历史，将文明中心从地中海转移至大西洋。因此，古代史与近代史的划分不仅仅是偶然事件，也并非只是为了便于编年。所谓的近代史实际上是一个新文化圈的形成，它在几个发展阶段与地中海各国正在消亡或已经消亡的文明相联系，正如地中海文明与印度日耳

①古代阿拉米人主要分布在今天的西亚的两河流域到地中海东岸一带。这一地区在后来又称为黎凡特地区。阿拉米人属欧罗巴人种地中海类型，北非和南阿拉伯的一部分人混有尼格罗人种特征。古代的阿拉米人在被属于古闪米特人的亚述人征服之后，逐渐与阿摩利人、亚述人、巴比伦人融合，形成公元前4世纪到公元3世纪活跃于黎凡特地区的亚兰人。至于他们的语言亚兰语一度成为西亚西部地区的公共用语。亚兰语直到今天还残留在黎巴嫩和叙利亚的偏远村庄里。——译者注

曼族的原始文明相联系，但像之前的旧文明一样，注定要转入自己的轨迹。而且，它也注定要经历种种盛衰荣枯，走过生长、成熟和衰老各个时期，展现其在宗教、政治与艺术方面创造的光彩，享受物质财富与精神财富所带来的安适。或许有一天，它也会因达到目标而自鸣得意，从而导致创造力渐衰。但这一目标只是暂时的，文明所处的庄严体系有自己的发展轨迹，其进程可能会有终点。但人类却不同，每当人类似乎达到目标时，旧任务就会在更广的范围内，以更深远的意义重新出现。

意大利

我们如今的目标是要展示这出伟大历史剧的最后一幕，叙述一个从北方大陆伸入地中海的中央半岛的古代史。此半岛由西阿尔卑斯山向南分出的山系——亚平宁山系所构成。亚平宁山位于地中海西部较宽阔的海湾和东部较狭窄的海湾之间，先是向东南延伸，然后在东部海湾附近的阿布鲁齐山达到最高点，但甚少达到终年积雪线的高度。亚平宁山脉从阿布鲁齐山继续向南延伸，起初高大雄伟，并无分支，接着下倾，形成丘陵村野。后来分为两支，东南方向，为较平坦的高地，正南方向则为较陡峭的山丘，两者均在结尾处形成狭窄的半岛。

在北方，阿尔卑斯山与亚平宁山之间的坦荡平原一直延伸至阿布鲁齐，在地理上它与南部的山地和丘陵不相连接，即使在历史上也是到相当晚的时期才与之发生联系。南部的山地和丘陵就是指意大利，我们在这里要研究的正是它的历史。直到罗马纪元七世纪，从锡尼加利亚到里米尼的沿岸地区才被并入

意大利，波河流域则到罗马纪元第八世纪才归其所有。意大利古代的北方边界并非阿尔卑斯山，而是亚平宁山。亚平宁山的山势十分平缓且占地很广，山谷和高原甚多，一些易于通过的隘口将它们连接起来，非常适于人类居住。附近的缓坡及东南西三面的沿岸地区更宜安家立业。东海岸为阿普利亚平原，阿布鲁齐山将其北部与外界隔断，放眼望去，只有加尔加努山脊孤独地耸立着。这片平原平坦舒展，但海岸与河流都不甚发达。南岸有一片广阔的低地延伸于亚平宁山脉尾部的两个半岛之间，那里港口虽少，但水量充足且土壤肥沃，与内陆的丘陵旷野相接。西岸则幅员辽阔，有大河贯穿其间，尤其以台伯河为其主流。由于洪水及往日众多火山的作用，该地形成了各式各样的山谷、港口和岛屿。埃特鲁里亚、拉丁姆和坎帕尼亚诸区都在这里形成了意大利国土的核心。在坎帕尼亚南部，山前的丘陵地逐渐消失，蒂勒尼安海几乎与山脉相接。而且，正如伯罗奔尼撒属于希腊，西西里岛则属于意大利。西西里岛是地中海面积最大、风景最美的岛屿，腹地为山岳和部分荒地。岛屿的四周，尤其是东、南两面，则为宽阔而美丽的海岸，主要由火山作用而成。从地理的角度来看，西西里的群山是亚平宁山的余脉，几乎未被狭窄的海峡所隔断。从历史的角度来看，西西里自古就是意大利的一部分，正如伯罗奔尼撒是希腊的一部分一样。此地不仅是相同民族的必争之地，而且是相似的高尚文明的发源地。

意大利半岛山丘平缓，气候温和，空气新鲜，这些与希腊半岛相似，在山谷和平原这类地貌中大抵也是如此。然而其海岸的发展却不及希腊。意大利尤其缺乏岛屿众多的海洋，希腊

人正是由于拥有这种海洋而成为了航海民族。但意大利也有优于其邻国的地方，它拥有广阔的冲积平原和肥沃多野草的山坡，宜于农业和畜牧。意大利和希腊一样是块宝地，能激发人类的积极性，并予以回报。对于壮志满怀的人，它会为其远行铺路，而对于安于宁静的人，它也能提供稳定的谋生途径。

但是，希腊半岛倾向东方，意大利半岛则倾向西方。伊庇鲁斯和阿卡纳尼亚沿岸地区在希腊仅居次要地位，阿普利亚和梅萨皮亚沿岸地区在意大利也是如此。希腊的历史发展主区阿提卡和马其顿都面向东方，而意大利的伊特鲁里亚、拉丁姆和坎帕尼亚则面向西方。因此，这两个半岛虽然是非常亲近的邻邦，形同姐妹，但似乎是相背而立。尽管用肉眼就能从奥特朗托望见阿克罗科劳尼山，然而意大利和希腊最初发生密切接触，却并非经由亚得里亚海这条捷径，而是借助其他途径。自古以来，各民族所占的地理位置通常预示了其肩负的使命，意大利和希腊也不例外。这两个孕育了古代世界文明的伟大民族，其光辉和种子则一个投向东方，一个投向西方。

意大利史

本书所要叙述的是意大利全史，而不仅仅是罗马城的历史。虽然从正式的国家法看来，罗马的公民先是获得了意大利的主权，然后征服世界。但从较高的历史意义看来，这一观点并不成立。所谓的罗马人征服意大利，实则是把意大利的所有民族统一成一个国家。罗马人毫无疑问是这些民族中最强大的一支，但终究只是其中一支而已。

意大利的历史分为两个主要部分：一部分是内部史，从最

早期一直到意大利人在拉丁民族的领导下归于统一；另一部分是意大利统治世界的历史。本书前两卷叙述第一部分，我们将要讲述的是意大利民族如何定居于这个半岛；其民族与政治受到何种威胁，开化较早的异族，即希腊人和埃特鲁斯坎人，如何争夺他们的部分领土；意大利人如何反击这些异族，并予以消灭或征服；最后，意大利的两大民族，即拉丁族和萨莫奈人，如何为争夺这个半岛的霸权而展开斗争，以及公元前四世纪（罗马纪元五世纪）末，拉丁族如何获得胜利。第三卷和之后各卷为第二部分，从布匿战争^①开始，所述内容包括：罗马领土迅速扩张到意大利的天然界线，后来又越过了这条界线，罗马帝国的悠久历史，以及这个大帝国的灭亡。

①布匿战争（Bella punica，或译布匿克战争）是公元前264—前146年在古罗马和迦太基之间的三次战争，名字来自当时罗马对迦太基的称呼Punici（布匿库斯）。第一、二次布匿战争是作战双方为争夺西部地中海霸权而进行的扩张战争，第三次布匿战争则是罗马以强凌弱的侵略战争。布匿战争的结果是迦太基被毁灭，罗马争得了地中海西部的霸权。——译者注